



## **AccuProbe™ UV and AccuProbe™ II Refrigerant Leak Detector with Heated Sensor**



### **Instruction and Operation Manual**

**Models 69336, 69337, 69338 and 69354**



**Made in USA  
with foreign and  
domestic parts**

# Introduction

The YELLOW JACKET® AccuProbe™ UV and AccuProbe™ II Hand-held Leak Detectors detect all HCFC refrigerants such as R-22 and R-124. The ultra-sensitive long life sensor with Solid Electrolyte Sensor Technology also detects the more current, difficult-to-detect refrigerants such as R-134a, R-1234yf, R-404A, R-407C and R-410A (see page 7 for a more complete chart of detectable refrigerants).

The ACCUPROBE UV is equipped with the unique digital SmartAlarm™ LED display – the first digital leak size indicator in a hand-held heated sensor leak detector. This feature takes the guesswork out of whether or not to repair a small leak. Unlike the more traditional LED bar graphs that copy or mimic the audio alarm signal, the SmartAlarm digital leak size indicator measures, registers and displays the leak size independently from both the audio alarm and the sensitivity level.

The ACCUPROBE UV also features a 3 LED

UV light system that works with 395-415nm wavelength leak tracing dyes. The sleek, ergonomic design of these YELLOW JACKET leak detectors makes them easy to use in close areas and extendable into hard-to-reach areas.

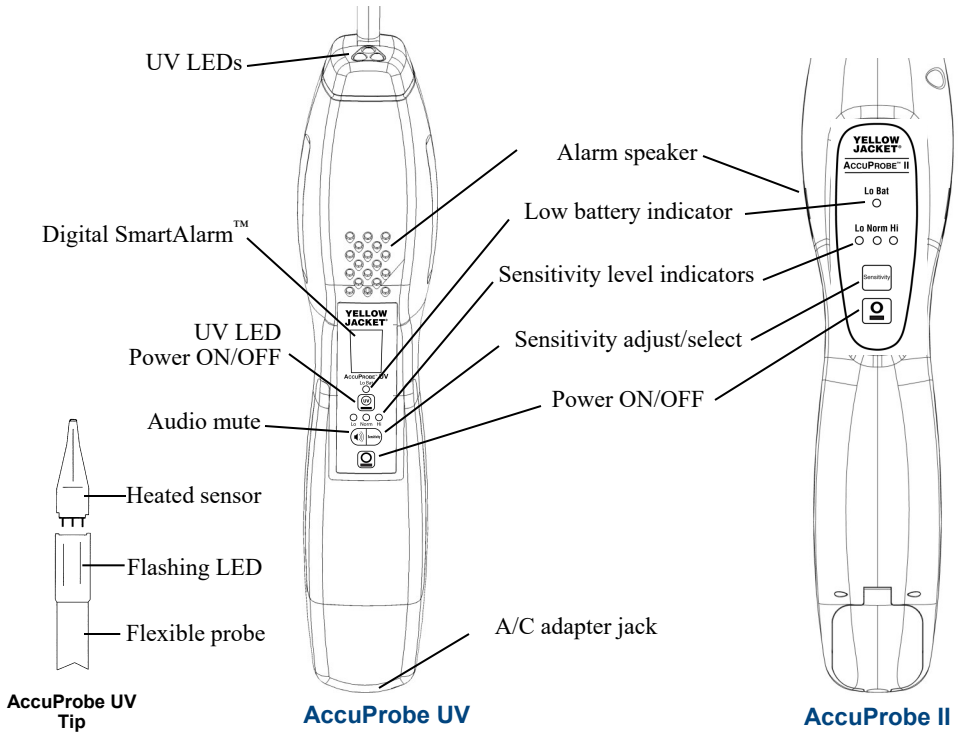
When finding leaks, it is important to note that the AccuProbe responds to changes in concentration of refrigerant. For this reason, the detector will stop alarming even though it is held at or near the source of the leak and will not alarm again until the detector senses a change in concentration. To verify the exact location of the source of the leak, always move the probe away from the area of the leak briefly to allow the sensor to reset at a lower concentration, and then bring it back again until the exact location of the leak source has been verified.

---

## Features

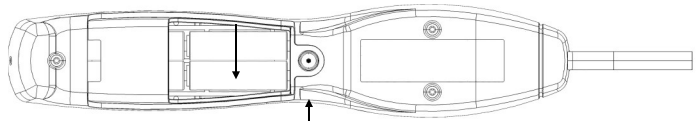
- Advanced digital SmartAlarm™ leak size indicator ([AccuProbe UV](#))
- Flashing visual alarm indicator at probe end ([AccuProbe UV](#))
- Audio mute button ([AccuProbe UV](#))
- Operates on 4 AA alkaline batteries ([AccuProbe UV](#) can also use AC power)
- 3 LED UV light system that works with 395-415nm wavelength leak tracing dyes ([AccuProbe UV](#))
- Microcontroller technology
- Ultra-high sensitivity to detect leaks as small as 0.06 oz (1.7g)/yr. of R-134a/ R-1234yf and 0.03 oz (0.9g)/yr. of R-22. See insert sheet for certified ratings.
- Automatic calibration and reset to ambient
- Detects HFC, HCFC, CFC and HFO refrigerants (see page 7)
- Long life stable sensor utilizing Solid Electrolyte Sensor technology
- 3 selectable sensitivity level settings
- Sleek ergonomic design
- Low battery indicator
- Temp Range 24° to 125°F (-4° to +52°C)
- Humidity 0 to 95% RH noncondensing
- CE Marked
- True mechanical pump
- IP51
- Pollution Degree 4
- Indoor Use/Outdoor Use
- Adapter: GMEGA-033120FX with ferrite bead. Manufacturer PN: K3-NF-30-A(N) BKO

# Parts and Controls



## Battery Installation

### AccuProbe UV

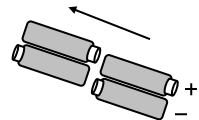


1. Loosen battery door screw located on the bottom of the detector and remove door.
  2. Install 4 AA alkaline batteries observing the proper battery polarity as labeled
- Reinstall the battery door and tighten the screw.

**Warning for Battery Replacement:** There may be a risk of explosion or fire hazard if the battery replaced by wrong type.

### AccuProbe II

1. Loosen screw located at rear end of unit and pull down hinged battery door to open as shown.
2. Always insert all four batteries with the proper polarity.



# Operating Instructions

## AccuProbe UV

- POWER ON:** The detector is turned ON and OFF by pressing the POWER button (see figure 1 below).
- WARM-UP:** The detector automatically starts heating the sensor to condition it for use. While in this WARM UP phase – and until ready – the instrument will signal audibly by beeping slowly and visually by flashing the sensitivity LEDs and the zero (0) in the SmartAlarm™ display window. **Warm up time is usually about 20 SECONDS or less. For maximum sensitivity, wait an additional two minutes after normal warm-up.**
- SEARCH:** The detector is ready for leak searching when the sensitivity LEDs stop flashing and the beep rate increases. At this time the zero in the display window stops flashing. When a leak is detected, the beeping sound and flashing LED in the probe will increase in frequency, and the SmartAlarm digital LED display will turn on indicating the leak size. If no leak is detected go to HI sensitivity and continue searching.

### SmartAlarm™ Display

The SmartAlarm LED Display is a digital leak size indicator that numerically displays the leak size on a scale of 1 to 9 for all HFC and HCFC refrigerants – regardless of the sensitivity setting. This value helps you decide whether or not the leak is large enough to require repair.

For example, when in the HI sensitivity mode, the detector may sound a full audio alarm but the SmartAlarm Display may show a low number – indicating that the leak is very small. In contrast, when in the LO sensitivity mode, a full audio alarm may not sound but the SmartAlarm may show a high number, indicating that the leak is large.

SmartAlarm™ DISPLAY	LEAK SIZE DISPLAY (OZ/YR.)*
1 TO 3	< 0.1 (2.8g)
4 TO 6	0.1 to 0.5 (2.8-14g)
7 TO 9	> 0.5 (14.1g)
*HFC and HCFC Refrigerants	


the source of the leak is located, indicates the leak size. This value helps you decide whether or not a leak is large enough to require repair. The table above shows the leak rates corresponding to the SmartAlarm numerical display.

## UV LIGHT OPERATION

### Before leak checking with the UV light:

**CAUTION:**  
EMITS ULTRAVIOLET RADIATION

**CAUTION**

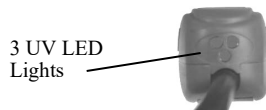
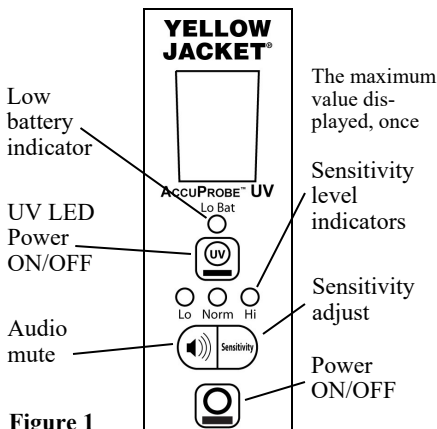


**ULTRAVIOLET LIGHT HAZARD**  
Use with UV shield or wear eye and face protection.

- This UV LED during operation radiates UV light
- Avoid direct eye and skin exposure to UV light
- If viewing the UV light is necessary, please use UV filtered glasses to avoid damage by the UV light

- Make sure the A/C system is properly charged with sufficient dye (see manufacturer's specifications for proper dye charge.)
- Run the A/C system long enough to thoroughly mix and circulate the dye with the refrigerant and lubricating oil.

- Turn on UV light by pressing the UV light ON/OFF button (see diagram on left).
- Holding the leak detector approximately 10" to 14" away, shine the UV light beam slowly over the components, hoses, and metal lines that make up the A/C system.
- When the UV light shines on the fluorescent dye that has escaped from the system, the dye will glow a bright yellow green.
- The UV LEDs will automatically turn off after five minutes.



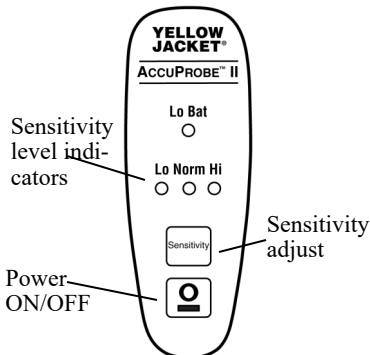
4 **Figure 1**

## Using the SmartAlarm Display

1. The SmartAlarm will not display a number (1 through 9) until a leak is sensed. Once a leak is sensed, the numbers on the display will gradually increase.
2. Use the SmartAlarm display to "zero in" on the leak source by watching the numbers climb higher as the leak source is approached.
3. Once the leak source has been located, always wait for the maximum number to be displayed to determine the size of the leak.
4. Lower numbers (approximately 1 to 3) indicate that the leak size is less than 0.1 oz/yr. and may not require repairing at this time – depending on the amount of gas in system. NOTE: Multiple small leaks in a system are cumulative and may require that all system leaks should be repaired.

## AccuProbe II

1. **TURN ON:** Press the ON/OFF button once to turn on and again to turn off.
2. **WARM UP:** The detector automatically starts heating the sensor. During the heating cycle, the detector will sound a slow "beep." **Warm up time is usually about 20 SECONDS or less. For maximum sensitivity, wait an additional two minutes after normal warm-up.**
3. **READY:** The detector is ready to begin searching for leaks when the green sensitivity LED turns on. The audio "beep" increases in frequency.



AccuProbe II Keypad

## Adjusting the sensitivity levels

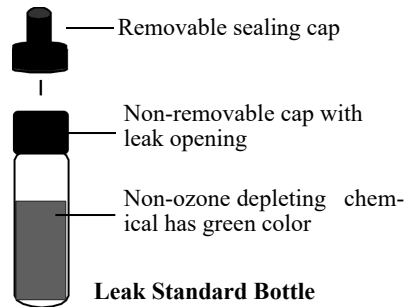
To choose another sensitivity level, press the Sensitivity button. The LED below each level will change indicating the new setting.

The leak detector will default to the NORM sensitivity level automatically once the unit comes out of the warm-up cycle and the green LED turns on.

## Using the Leak Standard

Use the leak standard to determine that the leak detector performs to specifications.

1. Lift off the plastic sealing cap on the top of the LEAK STANDARD.
2. **POWER ON** the unit. After **WARM UP** and when **READY** expose the sensor directly to the small hole in the top of the bottle cap. The beep rate should increase to an alarm. For the **AccuProbe**, the SmartAlarm should display a number greater than 2. If the SmartAlarm fails to display 2 or above, leave the detector on for approximately 15 to 30 seconds longer and retest. This indicates that the sensor and electronic circuit are functioning properly.
3. Replace plastic cap seal after leak test. Note: Replace the leak standard when the green color is no longer visible.



## Low battery indication

**Important:** Replace the batteries immediately when the red low battery LED comes on (see page 3). Follow instructions under section titled "BATTERY INSTALLATION" on page 3.

## Audio alarm mute (AccuProbe UV)

To silence the audio alarm, press the MUTE button. Press the MUTE button again to restore the audio alarm.



## Sensor failure mode

If the sensor is not working correctly, the AccuProbe Leak Detector will not come out of the warm-up mode. (Some competitive units without this function will not alert you that the sensor is malfunctioning or has failed.)

If the AccuProbe detector does not come out of warm-up, first be sure the sensor is plugged in all the way. If that does not correct the situation, replace the sensor.

**Batteries:** Replace the batteries when the red low battery LED turns on. See "BATTERY INSTALLATION" on page 3.

**Sensor filter replacement:** Unscrew the sensor tip as shown to replace the filter. For optimum performance, replace filter whenever it becomes visibly dirty with grease or oil or every 2-3 months (depending on use).

**Note:** Never clean dirty filters with a solvent or soap and water. Always replace with a new filter supplied with the leak detector or they can be re-ordered from your supplier or distributor.

**Sensor replacement:** Remove sensor by pulling out of socket. Install the new sensor by aligning the notch in the sensor cover with the raised keyway on the sensor socket holder (see Figure 2).

**Note:** Do not force sensor into socket. Misalignment can damage the sensor pins.

## Maintenance

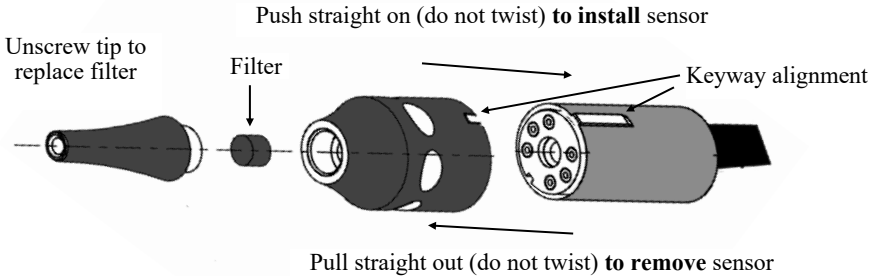


Figure 2

Replacement Parts		
<b>AccuProbe UV and AccuProbe II</b>	Parts kit (sensor, filters and leak standard bottle)	69383
	Sensor and filter	69384
	Sensor filters (package of 5)	69385
	Leak standard bottle	69386
<b>AccuProbe UV</b>	A/C Adapter—Universal (US, EU, UK, AU and NZ Plugs) UL Listed, CE and GS approved. Adapter: GMEGA-033120FX with ferrite bead. Manufacturer PN: K3-NF-30-A(N)BKO	69375
	Battery cover and screw	69388
	Carrying case - blow molded with inserts	69387
<b>AccuProbe II</b>	Carrying pouch	69361

Troubleshooting Guide		
PROBLEM	CHECK	REPAIR OR REPLACE
No power	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check for weak or reversed batteries</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Replace batteries</li> </ul>
Stays in "warm up" mode	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sensor not plugged into socket correctly</li> <li>Sensor open/defective</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Make sure sensor is pushed all the way down into socket</li> <li>Replace sensor</li> </ul>
No detection	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check sensor with leak standard bottle</li> <li>Check if the filter is dirty or sensor opening is plugged</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Replace sensor</li> <li>Replace filter or clean out opening</li> </ul>
Slow recovery after detection	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check if filter is dirty or sensor opening is plugged</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Replace filter or clean out opening</li> </ul>
No beeping	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nothing</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Press mute button (if equipped) to turn speaker back on</li> </ul>

**Product Cleaning Instructions:** Remove surface dust by wiping with a dry cloth.

Partial list of detectable SNAP* listed refrigerants	
R-12 ALTERNATIVES	R-22 ALTERNATIVES
R-134a, R-1234yf, R-401A (MP-39), R-401B (MP-66), R-401C (MP-52), R-406A (GHG)	R-407C, R-410A, R-410B, R-507
R-414A (GHG-X4), R-414B (Hot Shot), R-416A (Frig C, FR-12)	<b>R-113, R-13B &amp; R-503 ALTERNATIVES</b>
R-409A (FX-56), Freeze 12, Free Zone, GHG-X5, GHG-HP, IKON 12	R-403B, R-508A, R-508B
<b>R-502, R-500 ALTERNATIVES</b>	<b>HC REFRIGERANTS (not SNAP approved)</b>
R-402A&B, R-404A, R-407A, R-408A, R-411A&B, R-507	R-290, R-600A, R-170/R-290, R-600A/R-290
* SNAP (Significant New Alternatives Program) an EPA program for ozone depleting refrigerants for mobile and stationary A/C systems	

## 24 MONTH LIMITED WARRANTY

Ritchie Engineering guarantees YELLOW JACKET AccuProbe Leak Detectors to be free of defective material and workmanship that would affect the life of the product under normal use for the purpose for which it was designed. This warranty does not cover items that have been altered, abused, misused, improperly maintained or returned solely in need of field service maintenance. This warranty excludes the sensor, which is warranted for one year.

If found defective, we will upon compliance with the following instructions, credit, replace or repair at our option, the defective leak detector provided it is returned within 24 months of the date of sale. ACCUPROBE leak detectors have a

date of manufacture serial number located on the label on the bottom of the unit.

Correction in the manner provided above shall constitute a fulfillment of all liabilities with respect to the quality, material and workmanship of the product.

THE FOREGOING WARRANTY IS EXCLUSIVE AND IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES OF QUALITY, WHETHER WRITTEN, ORAL OR IMPLIED.

For tips on searching  
for leaks, visit  
[www.yellowjacket.com](http://www.yellowjacket.com)



YELLOW JACKET Products Division  
Ritchie Engineering Co., Inc.  
10950 Hampshire Avenue South  
Bloomington, MN 55438-2623

Telephone: 800-769-8370 or 952-943-1333  
Fax: 800-322-8684 or 952-943-1605  
E-mail: [custserv@yellowjacket.com](mailto:custserv@yellowjacket.com)  
[www.yellowjacket.com](http://www.yellowjacket.com)





## **AccuProbe™ UV y AccuProbe™ II**

**Detector de fugas de refrigerante con sensor calentado**



### **Manual de instrucciones y funcionamiento**

**Modelos 69336, 69337, 69338 y 69354**



Hecho en EE.UU con  
extranjeros y partes  
domesticas

# Introducción

El detector de fugas portátiles YELLOW JACKET® AccuProbe™ UV y AccuProbe™ II detectan todos los refrigerantes HCFC, como R-22 y R-124. El sensor de larga vida ultrasensible con la tecnología de sensor de electrolito sólido también detecta los refrigerantes que habitualmente son difíciles de detectar, como R-134a, R-1234yf, R-404A, R-407C y R-410A (véase página 7 para un tabla más completa acerca de refrigerantes detectables).

ACCUPROBE UV está equipado con el indicador digital exclusivo SmartAlarm™: el primer indicador visual de tamaño de fugas digital en un detector de fugas portátil con sensor calentado. Esta característica elimina las conjeturas de si reparar o no una pequeña fuga. A diferencia de los indicadores más tradicionales de gráficos de barras que copian o imitan la señal de alarma de sonido, el indicador de tamaño de fugas digital SmartAlarm mide, registra y muestra el tamaño de la fuga de forma independiente de la alarma de sonido y del nivel de sensibilidad.

La AccuProbe UV también cuenta con un sistema de 3 LED de luz UV que trabaja con 395-

415nm de longitud de onda tintes localización de fugas. El diseño elegante y ergonómico de estos detectores de fugas de YELLOW JACKET los hace fácil de usar en áreas cerradas y ampliable en zonas de difícil acceso.

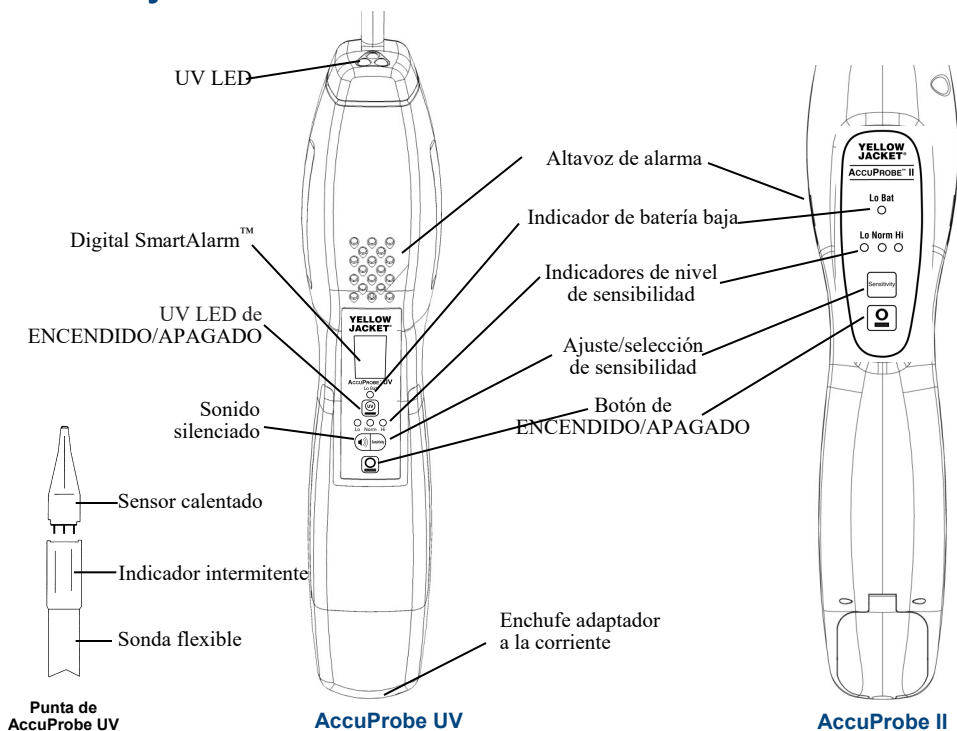
Cuando la búsqueda de fugas, es importante señalar que el AccuProbe responde a cambios en la concentración de refrigerante. Por esta razón, el detector parará alarmante a pesar de que se lleva a cabo en o cerca del origen de la fuga y no se alarma de nuevo hasta que el detector detecta un cambio en la concentración. Para verificar la localización exacta de la fuente de la fuga, siempre mueva la sonda lejos de la zona de la fuga brevemente para permitir que el sensor para restablecer a una concentración más baja, y luego vuelva de nuevo hasta la ubicación exacta de la fuente de fuga tiene sido verificada.

---

## Características

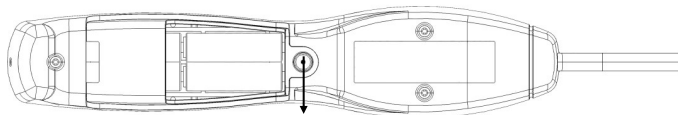
- Indicador avanzado digital de tamaño de fugas SmartAlarm™ (AccuProbe UV)
- Indicador de alarma visual intermitente al final de la sonda (AccuProbe UV)
- Botón silenciador de sonido (AccuProbe UV)
- Funciona con 4 baterías AA alcalinas (AccuProbe UV también funciona con corriente alterna)
- 3 LED de luz UV sistema que trabaja con 395-415nm de longitud de onda tintes localización de fugas (AccuProbe UV)
- Tecnología de microcontroladores  
Sensibilidad altísima para detectar fugas tan pequeñas como 1,7 g (0,06 oz)/año de R-134a/R-1234yf y 0,9 g (0,03 oz)/año de R-22. Consultar instrucciones hoja de calificaciones certificadas.
- Calibración automática y reajuste ambiental
- Detecta refrigerantes HFC, HCFC, CFC y HFO (véase página 7)
- Sensor estable de larga vida que emplea tecnología de sensor de electrolito sólido
- 3 ajustes de niveles de sensibilidad seleccionables
- Diseño elegante y ergonómico
- Indicador de nivel de batería bajo
- Rango de temperatura -4° a +52 °C (24° - 125 °F)
- Humedad relativa hasta un 95% sin condensación
- Aprobado por la CE
- Bomba mecánica
- IP51
- Grado de contaminación 4
- Uso en interiores / uso en exteriores
- Adaptador: GMEGA-033120FX con perla de ferrita Fabricante PN: K3-NF-30-A (N) BK0

## Partes y Controles



## Instalación de la batería

### AccuProbe UV

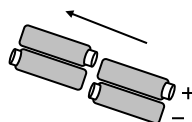


1. Afloje la tapa del compartimento de la batería situada en el lado posterior del detector y retire la tapa.
2. Instale 4 baterías AA alcalinas observando la polaridad correcta de las baterías, tal como se indica en la parte interior del compartimento de las baterías y como se muestra arriba.
3. Vuelva a colocar la tapa de la batería y apriete el tornillo.

**Advertencia para el reemplazo de la batería:** Puede haber riesgo de explosión o incendio si la batería se reemplaza por un tipo incorrecto.

### AccuProbe II

1. Afloje el tornillo ubicado en la parte posterior de la unidad y tire de la tapa del compartimento de la batería asegurado con bisagras para abrirlo tal como se muestra.
2. Inserte siempre las cuatro pilas con la polaridad correcta.



# Instrucciones de funcionamiento

## AccuProbe UV

- ENCENDIDO:** el detector se enciende y se apaga presionando el botón de ENCENDIDO/APAGADO (véase figura 1 abajo).
- CALENTAMIENTO:** el detector inicia automáticamente el calentamiento del sensor para condicionarlo para su uso. Durante la fase de CALENTAMIENTO, y hasta que esté listo, el instrumento emitirá una señal audible y se iluminará de forma intermitente los LED de la sensibilidad y el cero (0) de la ventana del indicador de SmartAlarm™. **El tiempo de calentamiento suele ser de unos 20 SEGUNDOS o inferior. Para obtener la máxima sensibilidad, espera un adicional de dos minutos después de lo normal de calentamiento.**
- BÚSQUEDA:** el detector estará listo para la búsqueda de fugas cuando el LED de la sensibilidad deja parpadear y la intensidad del pitido aumente. En ese momento el cero de la pantalla de la ventana dejará de parpadear. Cuando se detecte una fuga, el sonido y el parpadeo intermitente del indicador en la sonda aumentará, en frecuencia, y el indicador digital SmartAlarm se encenderá para indicar el tamaño de la fuga. Si no se encuentra ninguna fuga vaya a sensibilidad alta y siga buscando.

### Visualizador SmartAlarm™

El Visualizador del indicador SmartAlarm es un indicador digital de tamaño de fugas que presenta de forma numérica el tamaño de la fuga en una escala del 1 al 9 para todos los refrigerantes HFC y HCFC, sin tener en cuenta su ajuste de sensibilidad. Este valor le ayuda a decidir si la fuga es lo suficientemente grande para que requiera reparación alguna.

Por ejemplo, cuando está en modo de sensibilidad alto, el detector puede hacer sonar un sonido de alarma pero el visualizador SmartAlarm puede que muestre un número bajo que indica que la fuga es muy pequeña. Sin embargo, cuando está en modo de sensibilidad bajo, puede que el sonido de alarma no suene, si bien SmartAlarm podría mostrar un número alto que indica que la fuga es grande.

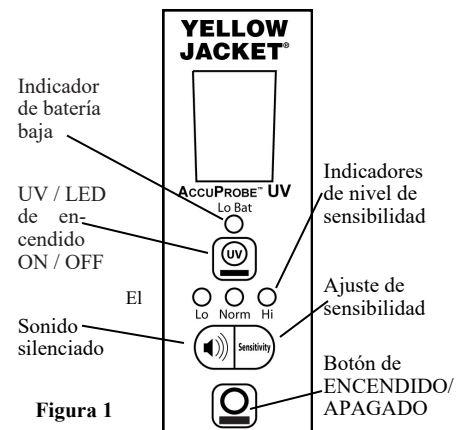


Figura 1

valor máximo visualizado, una vez localizada la fuente de la fuga, indica el tamaño de la fuga. Este valor le ayuda a decidir si la fuga es lo suficientemente grande para que requiera reparación alguna. La tabla de más abajo muestra los tipos de fugas de acuerdo con la representación numérica de SmartAlarm.

VISUALIZADOR SmartAlarm™	VISUALIZA EL TAMAÑO DE LA FUGA (OZ/AÑO)*
1 A 3	< 0,1 (2,8g)
4 A 6	0,1 a 0,5 (2,8-14g)
7 A 9	> 0,5 (14,1g)

\*Refrigerantes HFC y HCFC

## Operación de la luz UV

**⚠ ATENCIÓN:**  
EMITE RADIACIÓN ULTRAVIOLETA

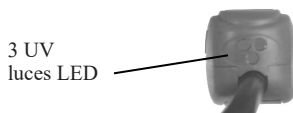
**CAUTION**

**ULTRAVIOLET LIGHT HAZARD**  
Use with UV shield or wear eye and face protection.

- Este LED UV durante la operación irradia la luz UV
- Evite la exposición directa del ojo y la exposición de la piel a la luz UV
- Si al ver la luz UV es necesario, utilice gafas de filtro UV para evitar el daño por la luz UV

### Antes de comprobación de las fugas con la luz UV:

- Asegúrese de que el sistema de A / C está bien cargada con medio de contraste suficiente (ver las especificaciones del fabricante para la carga de tinte adecuado.)
  - Ejecutar el sistema de A / C el tiempo suficiente para homogeneizar y hacer circular el tinte con el refrigerante y el aceite lubricante.
- Encienda la luz UV pulsando la luz UV botón ON / OFF (vea el diagrama a la izquierda).
  - Sosteniendo el detector de fugas de aproximadamente 10 "a 14" de distancia, el brillo del haz de luz UV lentamente sobre los componentes, mangueras y líneas de metal que componen el sistema de A / C.
  - Cuando la luz UV brilla en el tinte fluorescente que se ha escapado del sistema, el tinte se iluminará de color verde amarillo brillante.
  - Los LEDs UV se apagará automáticamente después de cinco minutos.

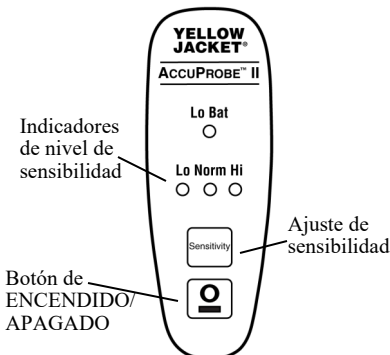


## Cómo utilizar el visualizador SmartAlarm

1. SmartAlarm no mostrará número alguno (del 1 al 9) hasta que detecte una fuga. Al detectar una fuga, los números aumentarán gradualmente.
2. Utilice el visualizador SmartAlarm para "dirigir la atención" hacia la fuente de la fuga viendo aumentar los números a medida que se acerca a la fuente de la fuga.
3. Una vez hallada la fuente de la fuga, espere a que se muestre el número máximo para determinar el tamaño de la fuga.
4. Los números bajos (de 1 a 3) indican que el tamaño de la fuga es menor de 0,1 oz/año y que esta vez no será necesaria una reparación (dependiendo de la cantidad de gas en el sistema). **NOTA:** múltiples pequeñas fugas en un sistema son acumulativas y puede implicar la necesidad de reparación de todas las fugas del sistema.

## AccuProbe II

1. **ENCENDIDO:** presione el botón de ENCENDIDO/APAGADO una vez para encender y otra vez para apagar.
2. **CALENTAMIENTO:** el detector empieza a calentar automáticamente el sensor. Durante el ciclo de calentamiento, el detector emitirá un pitido lento. **El tiempo de calentamiento suele ser de unos 20 SEGUNDOS o inferior. Para obtener la máxima sensibilidad, espera un adicional de dos minutos después de lo normal de calentamiento.**
3. **LISTO:** cuando el indicador de sensibilidad verde se enciende, el detector está listo para empezar a buscar fugas. El pitido aumenta en frecuencia.



Teclado numérico AccuProbe II

## Ajustar los niveles de sensibilidad

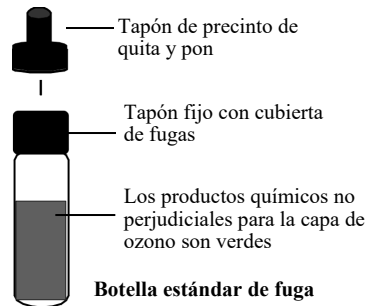
Para elegir otro nivel de sensibilidad, presione el botón Sensibilidad. El indicador bajo cada nivel cambiará indicando el nuevo ajuste.

El detector de fugas se establecerá por defecto y de modo automático al nivel de sensibilidad NORM cuando la unidad abandone el ciclo de calentamiento y se encienda la luz verde del indicador.

## Utilice los estándares de fuga

Utilice los estándares de fuga para determinar si el detector de fugas funciona de acuerdo con los requisitos.

1. Levante la tapa precintada de plástico de la parte superior del ESTÁNDAR DE FUGA.
2. **ENCIENDA** la unidad. Tras el CALENTAMIENTO y cuando el sensor muestra LISTO exponga el sensor directamente hacia el agujero pequeño situado en la parte superior del tapón de la botella. La frecuencia de pitidos debe aumentar. Para el AccuProbe, la SmartAlarm debe mostrar un número mayor que 2. Si SmartAlarm no muestra 2 o superior, deje el detector encendido durante aproximadamente 15 a 30 segundos más y repita la prueba. Esto indica que el sensor y el circuito electrónico funcionan correctamente.
3. Cambie el tapón de precinto de plástico tras la prueba de la fuga. **Nota:** cambie el estándar de fugas cuando no se pueda ver el color verde.



## Indicador de nivel de batería bajo

**Importante:** Cambie las baterías inmediatamente cuando la luz roja LED de batería baja se enciende (véase página 3). Siga las instrucciones de la sección titulada "INSTALACIÓN DE LA BATERÍA" en la página 3.

## Sonido de alarma silenciado

### (AccuProbe UV)

Para silenciar el sonido de alarma, presione el botón SILENCIO. Presione el botón SILENCIO de nuevo para restaurar el sonido de la alarma.



## Sensor en modo fallo

Si el sensor no funciona correctamente, el detector de fugas AccuProbe no abandonará el modo calentamiento. (Algunas unidades competitivas sin esta función no le avisarán que el sensor no funciona bien o ha fallado).

Si el detector AccuProbe no abandona el modo calentamiento, primero asegúrese de que el sensor está bien conectado. Si esto no corrige la situación, cambie el sensor.

**Baterías:** cambie las baterías cuando se encienda el indicador rojo de nivel de batería bajo. Consulte "INSTALACIÓN DE LA BATERÍA" en la página 3.

## Sustitución del filtro del sensor:

desatornille la tapa del sensor para reemplazar el filtro. Para un funcionamiento óptimo, cambie el filtro cuando lo vea sucio de grasa o aceite, o cada 2 ó 3 meses (dependiendo del uso).

**Nota: nunca limpie los filtros sucios con un disolvente o agua y jabón. Sustitúyalo siempre con un filtro nuevo suministrado con el detector de fugas, o solicítelos de nuevo a su proveedor o distribuidor.**

**Reemplazo del sensor:** extraiga el sensor retirándolo del enchufe. Instale el nuevo sensor alineando la muesca en la tapa del sensor con la chaveta en el enchufe del sensor levantada (véase Figura 2).

**Nota: no fuerce el sensor en el enchufe. Una mala alineación podría dañar las clavijas del sensor.**

## Mantenimiento

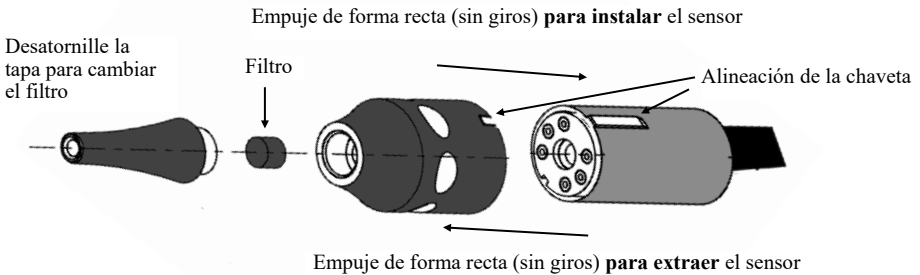


Figura 2

Piezas de repuesto		
<b>AccuProbe UV y AccuProbe II</b>	Partes del kit (sensor, filtros y botella estándar de fuga)	69383
	Sensor y filtro	69384
	Filtros del sensor (paquete de 5)	69385
	Botella estándar de fuga	69386
<b>AccuProbe UV</b>	Adaptador de entrada a la corriente: —Universal (US, EU, UK, AU and NZ de enchufe) UL Listada, CE and GS Aprobados. Adaptador: GMEGA-033120FX con perla de ferrita Fabricante PN: K3-NF-30-A (N) BK0	69375
	Tapa de la batería y tornillo	69388
	Estuche: moldeo de sopleo con encartes	69387
<b>AccuProbe II</b>	Estuche	69361

Guía de resolución de problemas		
PROBLEMA	COMPROBAR	REPARAR O CAMBIAR
Sin energía	<ul style="list-style-type: none"> <li>Compruebe si hay baterías gastadas o mal colocadas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cambie las baterías</li> </ul>
Permanece en modo "calentamiento"	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sensor mal conectado en el enchufe</li> <li>Sensor abierto/defectuoso</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Asegúrese de que el sensor está bien conectado</li> <li>Cambie el sensor</li> </ul>
Sin detección	<ul style="list-style-type: none"> <li>Compruebe el sensor con la botella estándar de fuga</li> <li>Compruebe que el filtro no esté sucio o que el sensor esté conectado</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cambie el sensor</li> <li>Cambie el filtro o limpie la cubierta</li> </ul>
Recuperación lenta tras la detección	<ul style="list-style-type: none"> <li>Compruebe que el filtro no esté sucio o que el sensor esté conectado</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cambie el filtro o limpie la cubierta</li> </ul>
No pita	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nada</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Presione el botón de silencio (si lo tiene) para volver a encender el altavoz</li> </ul>

**Instrucciones de limpieza del producto:** Elimine el polvo de la superficie limpiando con un paño seco.

Lista parcial de refrigerantes indicados como SNAP* detectables	
<b>R-12 ALTERNATIVOS</b>	<b>R-22 ALTERNATIVOS</b>
R-134a, R-1234yf, R-401A (MP-39), R-401B (MP-66), R-401C (MP-52), R-406A (GHG)	R-407C, R-410A, R-410B, R-507
R-414A (GHG-X4), R-414B (Hot Shot), R-416A (Frig C, FR-12)	<b>R-113, R-13B &amp; R-503 ALTERNATIVOS</b>
R-409A (FX-56), Freeze 12, Free Zone, GHG-X5, GHG-HP, IKON 12	R-403B, R-508A, R-508B
<b>R-502, R-500 ALTERNATIVOS</b>	<b>REFRIGERANTES HC</b> (no aprobados por SNAP)
R-402A&B, R-404A, R-407A, R-408A, R-411A&B, R-507	R-290, R-600A, R-170/R-290, R-600A/R-290
* SNAP (Programa de nuevas alternativas significativas), un programa de la EPA para refrigerantes que disminuyen el ozono usado en sistemas de aire acondicionado móviles y fijos.	

## 24 MESES DE GARANTÍA LIMITADA

Ritchie Engineering garantiza que los detectores de fugas de YELLOW JACKET AccuProbe para la detección de fugas no presentan defectos de materiales ni de fabricación que pudieran afectar a la vida del producto si se emplea normalmente para el fin para el que fue diseñado. Esta garantía no cubre artículos que hayan sido modificados, utilizados de forma inapropiada, mantenidos de forma incorrecta o devueltos sólo por falta de mantenimiento. Esta garantía excluye el sensor, que tiene garantía de un año.

En caso de que sea defectuoso, conforme a las instrucciones siguientes, abonaremos, cambiaremos o repararemos a elección nuestra, el detector de fugas defectuoso siempre que se devuelva dentro de los 24 meses después de la fecha

de compra. Detectores de fugas ACCUPROBE tienen una fecha de fabricación del número de serie ubicado en la etiqueta en la parte inferior de la unidad.

La corrección en una de las maneras expuestas más arriba constituye un cumplimiento de todas las responsabilidades respecto a la calidad, material y trabajo del producto.

**LA GARANTÍA PRECEDENTE ES EXCLUSIVA Y SUSTITUYE A TODAS LAS OTRAS GARANTÍAS DE CALIDAD, TANTO ESCRITAS, COMO ORALES E IMPLÍCITAS.**

Para consejos sobre  
cómo buscar fugas,  
visite  
[www.yellowjacket.com](http://www.yellowjacket.com)



YELLOW JACKET Products Division  
Ritchie Engineering Co., Inc.  
10950 Hampshire Avenue South  
Bloomington, MN 55438-2623

Telephone: 800-769-8370 or 952-943-1333  
Fax: 800-322-8684 or 952-943-1605  
E-mail: [custserv@yellowjacket.com](mailto:custserv@yellowjacket.com)  
Web: [www.yellowjacket.com](http://www.yellowjacket.com)





# **AccuProbe™ UV et AccuProbe™ II**

**Détecteur de fuite de réfrigérantes  
avec capteur électrochimique chauffant**



## **Manuel d'instructions et d'utilisation**

**Modèles 69336, 69337, 69338 et 69354**



Fabriqué aux États-Unis  
avec des étrangers et  
pièces domestiques

# Présentation

Les détecteurs de fuite portables AccuProbe UV et AccuProbe II détectent tous les fluides de type HCFC tels que le R-22 et le R-124. Le capteur longue durée ultra-sensible de vie grâce à la technologie d'électrolyte solide capteur détecte également les fluides plus courants et les plus difficiles à détecter comme le R-134a, R-1234yf, R-404A, R-407C et R-410A (voir page 7 pour obtenir un tableau plus complet des fluides frigorigènes détectable).

Le détecteur AccuProbe UV est doté d'un affichage numérique SmartAlarm™ à voyant lumineux (DEL) – le premier indicateur numérique estimant la taille de la fuite. Contrairement aux afficheurs à DEL plus traditionnels qui copient ou miment le signal audio, l'indicateur numérique de taille de fuite SmartAlarm mesure, enregistre et affiche l'estimation du débit de fuite indépendamment de l'alarme sonore et du niveau de sensibilité.

Les UV ACCUPROBE dispose également d'un système de 3 LED de lumière UV qui fonctionne avec 395-415nm de longueur d'onde de fuite colorants traçage. La concep-

tion ergonomique et profilée de ces détecteurs veste jaune fuite les rendent faciles à utiliser dans les zones proches et extensible en zones difficiles à atteindre.

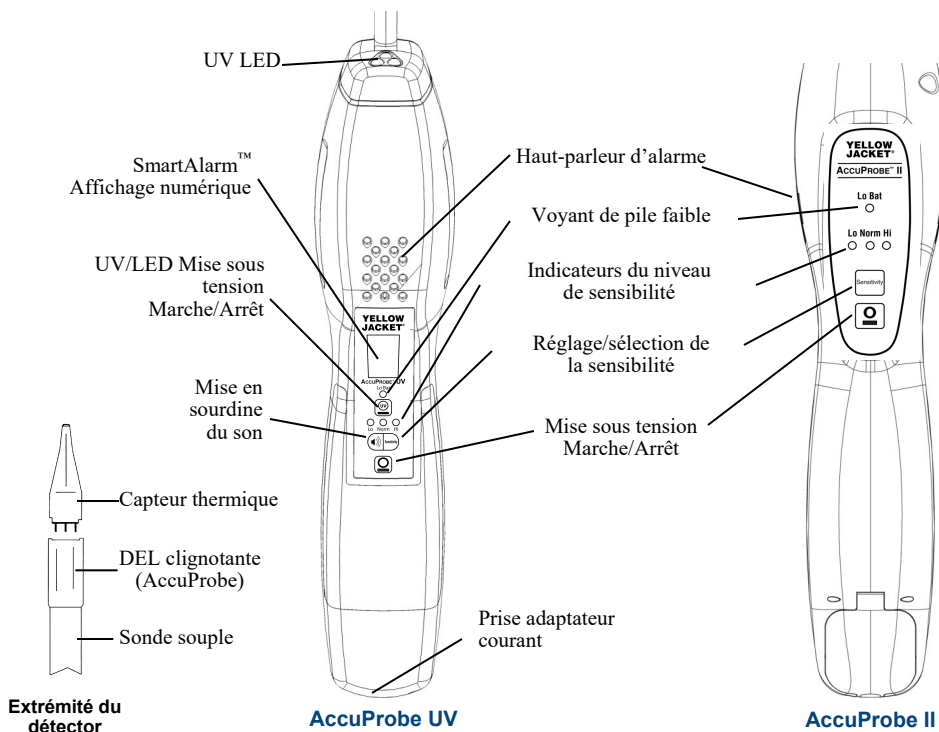
Lors de la recherche des fuites, il est important de noter que le AccuProbe réagit aux changements de concentration de fluide frigorigène. Pour cette raison, le détecteur arrête alarman- te, même si elle est maintenue à ou près de la source de la fuite et ne seront pas alarmer encore jusqu'à ce que le détecteur détecte un changement de concentration. Pour vérifier l'emplacement exact de la source de la fuite, toujours déplacer la sonde hors de la zone de la fuite brièvement pour permettre au capteur de réinitialiser à une concentration inférieure, puis le ramener à nouveau jusqu'à ce que l'emplacement exact de la source de la fuite a été vérifiée.

---

## Caractéristiques:

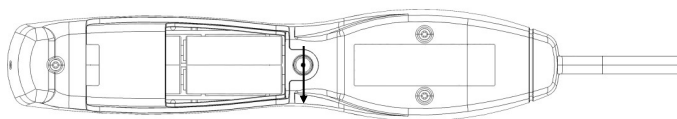
- Indicateur numérique avancé de débit de fuite SmartAlarm™ (AccuProbe UV)
- Alarme visuelle clignotante à l'extrémité de la sonde (AccuProbe UV)
- Interrupteur de neutralisation d'alarme sonore (AccuProbe UV)
- Fonctionne avec 4 piles alcalines 1,5V type R6 (AccuProbe UV peut aussi se brancher sur le courant alternatif)
- 3 système de LED UV qui fonctionne avec 395-415nm de longueur d'onde de fuite colorants traçage (AccuProbe UV)
- Technologie de microcontrôleur
- Sensibilité ultra élevée permettant de détecter les fuites aussi petites que 1,7 g/an de R-134a, R-1234yf et 0,9 g/an de R-22. Voir insérer feuille de notes certifiés.
- Étalonnage et réinitialisation automatiques aux conditions ambiantes
- Détecte les gaz réfrigérants HFC, HCFC, CFC et HFO (voir page 7)
- Capteur stable de longue durée ultra-sensible de vie grâce à la technologie d'électrolyte solide capteur
- Trois niveaux de sensibilité sélectionnables
- Conception ergonomique et profilée
- Indicateur de piles faibles
- Plage de températures d'utilisation entre -4 °C et +52 °C (24 °F et 125 °F)
- Humidité relative entre 0 et 95 % sans condensation
- Marquage CE
- True pompe mécanique
- IP51
- Degré de pollution 4
- Utilisation intérieure / utilisation extérieure
- Adaptateur: GMEGA-033120FX avec perle de ferrite Fabricant PN: K3-NF-30-A (N) BK0

## Parties et commandes



## Installation des piles

### AccuProbe UV

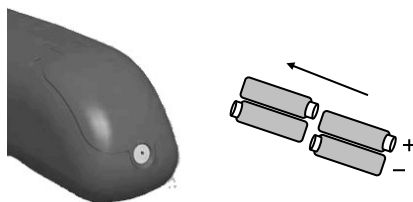


1. Dévisser la vis qui maintient le couvercle des piles situé au bas du détecteur et retirer le couvercle du compartiment.
2. Installer les 4 piles alcalines 1,5 V en respectant la polarité comme indiqué à l'intérieur du compartiment des piles (voir le schéma ci-dessus).
3. Remettre le couvercle et resserrer la vis.

**Avertissement pour le remplacement de la batterie:** il peut y avoir un risque d'explosion ou d'incendie si la batterie est remplacée par un type incorrect.

### AccuProbe II

1. Desserrer la vis située à l'extrémité arrière de l'appareil et tirer vers le bas le couvercle à charnière du compartiment des piles pour ouvrir comme indiqué.
2. Veiller à toujours insérer les quatre piles en respectant la polarité.



# Instructions de fonctionnement

## AccuProbe UV

- MISE SOUS TENSION :** Pour la mise en marche et l'arrêt du détecteur, appuyer sur le bouton MARCHÉ/ARRÉT (voir la Schema 1 ci-dessous).
- PRÉCHAUFFAGE :** le détecteur active automatiquement le chauffage du capteur pour le préparer à l'utilisation. Au cours de la phase de PRÉCHAUFFAGE, et tant que l'appareil n'est pas prêt, l'instrument émet un par un bip lent et un clignotement de la LED sensibilité et le zéro (0) affiché dans la fenêtre de l'affichage SmartAlarm™. **La durée du préchauffage est d'environ 20 SECONDES maximum. Pour une sensibilité maximale, attendez un supplément de deux minutes après la normale warm-up.**
- RECHERCHE de fuites:** le détecteur est prêt pour la détection des fuites quand voyants cessent de clignoter sensibilité et que la fréquence du bip s'accélère. A ce stade, le zéro affiché dans la fenêtre cesse de clignoter. Quand une fuite est détectée, la fréquence des bips et du clignotement de la DEL sur la sonde augmentent. L'affichage numérique de la DEL SmartAlarm est activé, indiquant une estimation de la taille de la fuite. Si aucune fuite n'est détectée, passer à la sensibilité haute (HI) et continuer la détection.

### Affichage SmartAlarm™

L'affichage à DEL SmartAlarm est un indicateur numérique de débit de fuite qui affiche une estimation de la taille de la fuite sous forme d'une échelle numérique allant de 1 à 9 pour tous les réfrigérants HFC et HCFC, indépendamment du réglage de sensibilité.

Par exemple, quand l'instrument se trouve dans le mode Haute sensibilité (HI), il se peut que l'alarme sonore du détecteur retentisse à fond, alors que l'affichage SmartAlarm indique un nombre bas – en indiquant ainsi que le débit de la fuite est très faible. Par contre, dans le mode Basse sensibilité (LO), il se peut que l'alarme sonore ne retentisse pas à fond alors que l'affichage SmartAlarm indique un nombre élevé – en indiquant ainsi que l'estimation du débit de la fuite est important.

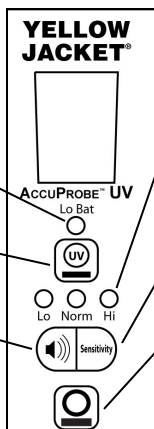
Une fois que fuite est repérée, male affichée tion de la taille de ci-dess us montre

Indicateur de batterie faible

UV/LED MARCHÉ/ARRÉT

Mise en sourdine du son

Schema 1



l'origine de la la valeur maxi- indique l'estima- la fuite. Le tableau

Indicateurs du niveau de sensibilité Bas/Normal/ Haut

Réglage de la sensibilité

Mise sous tension MARCHÉ/ARRÉT

les estimations de débit de fuites correspondant à l'affichage numérique SmartAlarm.

## LAMPE UV

### Avant de contrôle des fuites avec la lumière UV:

AFFICHAGE SmartAlarm™	AFFICHAGE DE LA TAILLE DE LA FUITE (GRAMMES/AN)*
1 À 3	< 2,8 (0,1 once)
4 À 6	2,8 à 14 (0,1 à 0,5 once)
7 À 9	> 14,1 (0,5 once)

\*Réfrigérants HFC et HCFC

A. Assurez-vous que le système A/C est correctement chargée avec de la teinture suffisante (voir spécifications du fabricant pour la charge de colorant approprié.)

### ATTENTION: RAYONNEMENT ULTRAVIOLET EMITS

#### CAUTION



ULTRAVIOLET LIGHT HAZARD Use with UV shield or wear eye and face protection.

- Cette LED UV pendant le fonctionnement émet de la lumière UV
- Eviter toute exposition de la peau et à la lumière UV
- Si la visualisation de la lumière UV est nécessaire, s'il vous plaît utiliser des lunettes UV filtrés pour éviter les dommages causés par la lumière UV

ations du fabricant pour la charge de colorant approprié.)

B. Exécutez le système A/C assez longtemps pour bien mélanger et faire circuler le colorant avec le fluide frigorigène et l'huile de graissage.

1. Allumez la lumière UV en appuyant sur la lumière UV sur le bouton ON/OFF (voir schéma de gauche).
2. En tenant le détecteur de fuite d'environ 10 "à 14" loin, brille le faisceau lumineux UV lentement sur les composants, les tuyaux et lignes métalliques qui composent le système A/C.
3. Lorsque la lumière UV brille sur le colorant fluorescent qui s'est échappé du système, le colorant à briller en vert jaune vif.
4. Les LED UV s'éteint automatiquement au bout de cinq minutes.

3 UV LED Lights

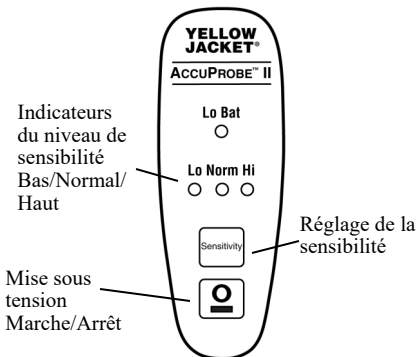


## Utilisation de l'affichage SmartAlarm

1. L'affichage SmartAlarm n'indique un chiffre (1 à 9) que lorsqu'une fuite est détectée. Une fois la fuite détectée, les nombres affichés augmenteront progressivement.
2. Utiliser l'affichage SmartAlarm pour localiser l'origine de la fuite en regardant les chiffres augmenter au fur et à mesure du rapprochement de l'origine de la fuite.
3. Une fois que l'origine de la fuite a été trouvée, toujours attendre que le nombre maximum soit affiché pour estimer la taille de la fuite.
4. Une fois la source de la fuite localisée, effectuer les réparations et contrôler l'étanchéité du système.

## AccuProbe II

1. **MISE SOUS TENSION:** appuyer une fois sur le bouton Marche/Arrêt pour la mise sous tension, puis de nouveau sur le bouton pour la mise hors tension.
2. **PRÉCHAUFFAGE:** normalement, le détecteur active automatiquement le chauffage du capteur. Pendant la phase de préchauffage, le détecteur émet un bip lent, en général à de fréquence inférieure à 20 secondes. **La durée du préchauffage est d'environ 20 SECONDES maximum. Pour une sensibilité maximale, attendez un supplément de deux minutes après la normale warm-up.**
3. **PRÊT:** le détecteur est prêt pour la détection des fuites quand la DEL verte de sensibilité est allumée. La fréquence du « bip » sonore augmente.



Réglage des Clavier de l'AccuProbe II des

## niveaux de sensibilité

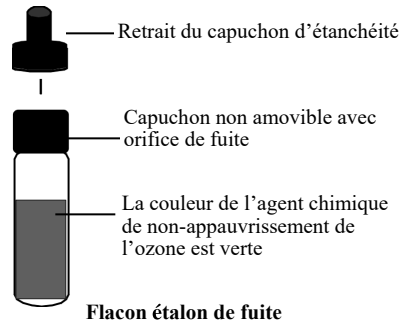
Pour choisir un autre niveau de sensibilité, appuyer sur le bouton Sensitivity (sensibilité). La DEL située sous chaque niveau change, indiquant le nouveau réglage.

Par défaut, le niveau de sensibilité est réglé automatiquement sur NORM (normale), une fois le préchauffage terminé la DEL verte s'allume.

## Utilisation de d'un flacon de contrôle (type mini-check)

Utiliser l'étalon de fuite pour déterminer si le détecteur fonctionne conformément aux spécifications.

1. Retirer le capuchon d'étanchéité en plastique situé sur le haut de l'ÉTALON DE FUITE.
2. Mettre l'appareil SOUS TENSION. Après le PRÉCHAUFFAGE et une fois que l'instrument est prêt, exposer directement le capteur avec le petit orifice situé au sommet de la fuite étalon. La fréquence du bip doit augmenter pour atteindre celle d'une alarme. Pour le DDH2, le SmartAlarm doit afficher un nombre supérieur à 2, cela signifie que le capteur et le circuit électronique fonctionnent correctement.
3. Si le SmartAlarm n'affiche pas 2 ou un nombre supérieur, laisser le détecteur sur l'orifice pendant 15 à 30 secondes de plus et effectuer un nouveau test.
4. Replacer le capuchon en plastique sur la fuite étalon après le test.



## Indication de déchargement des piles

**Important:** Remplacer les piles immédiatement lorsque la batterie faible rouge LED s'allume (voir page 3). Suivre les instructions de la section « MISE EN PLACE DES PILES », page 3.

## Mise en sourdine de l'alarme sonore (AccuProbe UV)

Pour neutraliser l'alarme sonore, appuyer sur le bouton NEUTRALISATION. Appuyer de nouveau sur le bouton NEUTRALISATION pour restaurer l'alarme sonore.



## Mode de défaillance de capteur

Si le capteur ne fonctionne pas correctement, les détecteurs de fuite AccuProbe et AccuProbe II restent en mode de préchauffage. (Certains appareils concurrents qui ne sont pas dotés de cette fonction n'avertissent pas que le capteur est défaillant ou fonctionne mal.)

Si le détecteur AccuProbe et AccuProbe II reste dans le mode de préchauffage, il faut tout d'abord vérifier que le capteur est inséré correctement dans son logement. Si l'ajustement ne corrige pas la situation, remplacer le capteur.

**Piles :** remplacer les piles quand la DEL s'allume en rouge, indiquant que les piles sont dé-

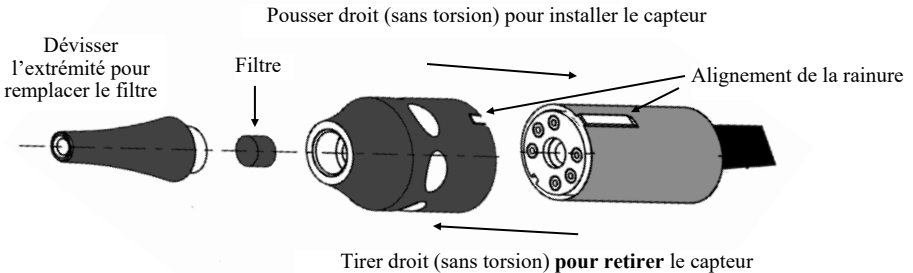
chargées. Voir « MISE EN PLACE DES PILES », page 3.

**Remplacement du filtre du capteur:** dévisser l'extrémité du capteur comme illustré pour remplacer le filtre. Pour optimiser les performances, remplacer le filtre chaque fois qu'il a été sali par de la graisse ou de l'huile, ou au moins tous les 2 à 3 mois (selon l'utilisation).

**Remarque: ne jamais nettoyer les filtres sales avec un solvant ou avec de l'eau savonneuse. Toujours remplacer par un filtre neuf. Des filtres neufs sont fournis avec l'appareil, vous pouvez l'galement en commander auprès de votre distributeur habituel.**

**Remplacement du capteur:** sortir le capteur en le tirant tout droit de son réceptacle. Installer le capteur neuf en alignant l'encoche du couvercle du capteur avec le repère d'alignement sur le support du réceptacle du capteur (voir Schema 2).

**Remarque : insérer le capteur dans le réceptacle sans forcer. Un mauvais alignement peut endommager les broches du capteur.**



Schema 2

Pièces de rechange		
<b>AccuProbe UV et AccuProbe II</b>	Nécessaire de pièces (capteur, filtres et flacon étalon de fuite)	69383
	Capteur et filtre	69384
	Filtres du capteur (paquet de 5)	69385
	Flacon étalon de fuite	69386
<b>AccuProbe UV</b>	Entrée d'adaptateur pour courant alternatif (US, EU, UK, AU and NZ secteur) UL Répertoire, Approuvé par les organismes CE and GS. Adaptateur: GMEGA-033120FX avec perle de ferrite Fabricant PN: K3-NF-30-A (N) BK0	69375
	Couvercle et vis du logement des piles	69388
	Boîtier de transport - moulé par soufflage avec inserts	69387
<b>AccuProbe II</b>	Pochette de transport	69361

Guide de dépiage des pannes		
PROBLÈME	VÉRIFICATION	RÉPARATION OU REMPLACEMENT
Pas de mise sous tension	Vérifier la charge ou le positionnement des piles et leur polarité	Remplacer les piles
Reste en mode « préchauffage »	Capteur mal inséré dans le réceptacle Capteur défectueux	Vérifier que le capteur est bien positionné Remplacer le capteur
Aucune détection	Vérifier le capteur avec le mini-check Vérifier la propreté du filtre et que l'extrémité du capteur n'est pas obstruée.	Remplacer le capteur Remplacer le filtre ou nettoyer l'orifice du capteur
Lenteur de la récupération après détection	Vérifier la propreté du filtre ou de l'orifice du branchement du capteur	Remplacer le filtre ou nettoyer l'orifice du capteur
Aucun bip	Vérifier la neutralisation de l'alarme sonore.	Appuyer sur le bouton neutralisation de l'alarme sonore pour la réactiver.

**Instructions de nettoyage du produit:** Enlevez la poussière de surface en essuyant avec un chiffon sec.

Liste partielle des réfrigérants détectables figurant dans la liste SNAP*	
RÉFRIGÉRANTS EN REMPLACEMENT du R-12	RÉFRIGÉRANTS EN REMPLACEMENT du R-12
R-134a, R-1234yf, R-401A (MP-39), R-401B (MP-66), R-401C (MP-52), R-406A (GHG)	R-407C, R-410A, R-410B, R-507
R-414A (GHG-X4), R-414B (Hot Shot), R-416A (Frig C, FR-12)	<b>R-13B et R-503 et RÉFRIGÉRANTS DE REMPLACEMENT</b>
R-409A (FX-56), Freeze 12, Free Zone, GHG-X5, GHG-HP, IKON 12	R-403B, R-508A, R-508B
<b>R-502, R-500 et RÉFRIGÉRANTS DE REMPLACEMENT</b>	<b>RÉFRIGÉRANTS HC (non approuvés par le SNAP)</b>
R-402A&B, R-404A, R-407A, R-408A, R-411A et B, R-507	R-290, R-600A, R-170/R-290, R-600A/R-290
* SNAP (Significant New Alternatives Program), un programme de l'EPA concernant les réfrigérants appauvrissant la couche d'ozone pour les systèmes de climatisation mobiles et fixes.	

## GARANTIE LIMITÉE DE 24 MOIS

Ritchie Engineering garantit que les détecteurs de fuite YELLOW JACKET AccuProbe™ sont exempts de tout vice de matériaux ou de fabrication pouvant abréger la durée de vie du produit quand celui-ci est utilisé pour l'usage auquel il est destiné. Cette garantie ne couvre pas les instruments qui ont été modifiés, soumis à un usage abusif ou incorrect, mal entretenus ou renvoyés uniquement pour faire l'objet d'opérations d'entretien. Cette garantie ne couvre pas le capteur les filtres et les piles qui sont des pièces d'usure.

Si l'instrument s'avère défectueux, sous réserve que l'utilisateur ait suivi les instructions ci-dessus, nous rembourserons, remplacerons ou réparerons, à notre discrétion, le détecteur de fuites AccuProbe et AccuProbe II défectueux, à condition qu'il soit

renvoyé dans un délai de deux ans à compter de la date de vente. Les détecteurs de fuites AccuProbe ont une date de numéro de fabrication de série situé sur l'étiquette sur le bas de l'appareil.

En prenant les mesures correctives ci-dessus, la société s'acquittera de toutes ses responsabilités relativement à la qualité, aux matériaux et à la fabrication du produit.

LA GARANTIE CI-DESSUS EXCLUT ET REMPLACE TOUTES AUTRES GARANTIES DE QUALITÉ ÉCRITES, ORALES OU IMPLICITES.



Pour des conseils sur la  
recherche de fuites,  
visiter le site  
[www.yellowjacket.com](http://www.yellowjacket.com)

YELLOW JACKET Products Division  
Ritchie Engineering Co., Inc.  
10950 Hampshire Avenue South  
Bloomington, MN 55438-2623

Téléphone : (+1) 800-769-8370 ou (+1) 952-943-1333  
Télécopie : (+1) 800-322-8684 ou (+1) 952-943-1605  
Courriel : [custserv@yellowjacket.com](mailto:custserv@yellowjacket.com)  
Internet : [www.yellowjacket.com](http://www.yellowjacket.com)





## **AccuProbe™ UV und AccuProbe™ II** **Kältemittel-Lecksucher mit beheiztem Sensor**



### **Bedienungsanleitung**

**Modelle 69336, 69337, 69338 und 69354**



Hergestellt in den  
USA mit fremden  
und häusliche Teile

# Einführung

Die YELLOW JACKET® AccuProbe™ und AccuProbe™ II Hand-Lecksucher erkennen alle H-FCKW-Kältemittel wie R-22 und R-124. Der ultrasensible langlebige Sensor mit Festelektrolyt Sensorik erkennt auch die mehr Strom, schwer zu erkennenden Kältemittel wie R-134a, R-1234yf, R-404A, R-407C und R-410A (auf Seite 7 finden Sie eine vollständige Tabelle der erkennbaren Kältemittel).

Der ACCUPROBE ist mit dem einzigartigen SmartAlarm™ LED-Display ausgestattet – der ersten digitalen Leckgrößenanzeige in einem Hand-Lecksucher mit beheiztem Sensor. Dieses Merkmal macht Schluss mit dem Raten, ob ein kleines Leck repariert werden sollte oder nicht. Anders als herkömmlichere LED-Balkendiagramme, die das akustische Alarmsignal kopieren oder nachbilden, misst, registriert und zeigt die digitale SmartAlarm-Leckgrößenanzeige die Leckgröße unabhängig sowohl vom akustischen Alarm als auch von der Empfindlichkeitsstufe an.

Der AccuProbe UV verfügt auch über einen 3 LED UV-Licht, das mit 395-415nm Wellenlänge Leck Tracing Farbstoffe funktioniert.

Das schlanke, ergonomische Design dieser YELLOW JACKET Lecksucher damit sie leicht zu in engen Räumen verwenden und erweiterbar in schwer zugänglichen Bereichen.

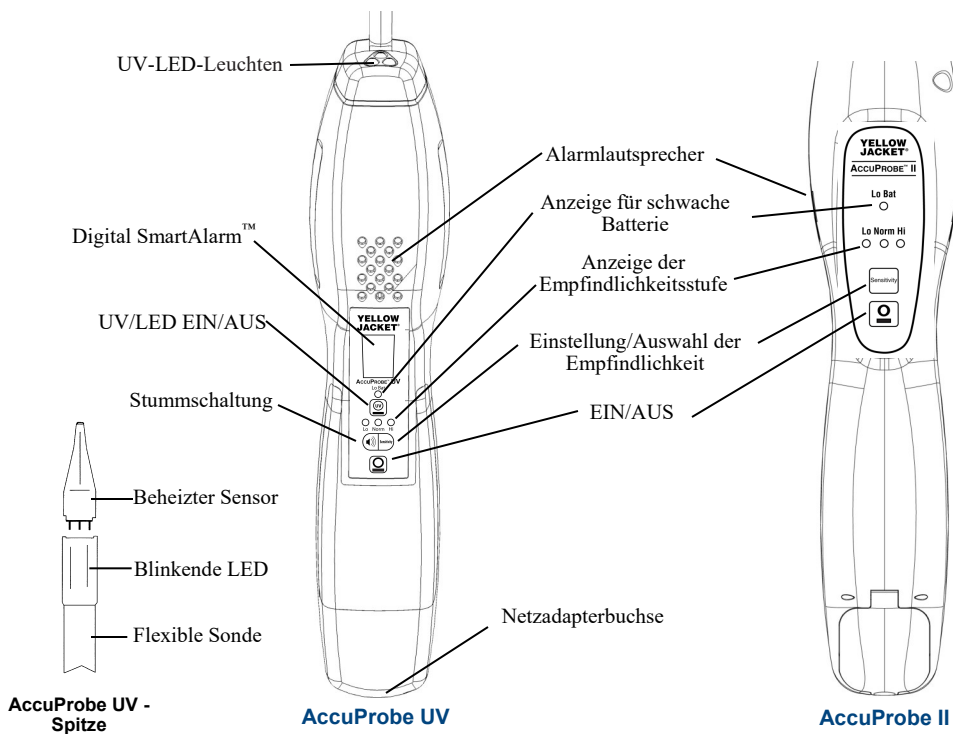
Bei der Suche nach Lecks, ist es wichtig zu beachten, dass die AccuProbe auf Änderungen der Konzentration des Kältemittels reagiert. Aus diesem Grund wird der Detektor stoppen alarmierenden obwohl es an oder nahe der Quelle des Lecks gehalten wird und nicht nochmals alarmieren, bis der Detektor erfasst eine Änderung der Konzentration. Um die genaue Lage der Quelle des Lecks zu verifizieren, bewegen sich immer die Sonde aus dem Bereich des Lecks kurz, damit der Sensor bei einer niedrigeren Konzentration zurückzusetzen, und bringt es dann wieder zurück, bis die exakte Position des Lecks Quelle hat verifiziert.

---

## Merkmale

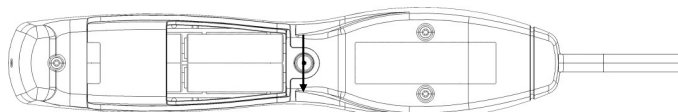
- Fortschrittliche digitale SmartAlarm™-Leckgrößenanzeige (AccuProbe UV)
- Blinkende visuelle Alarmanzeige am Sondenende (AccuProbe UV)
- Stummschalt-Taste (AccuProbe UV)
- Wird mit 4 AA-Alkali-Batterien betrieben (AccuProbe UV kann auch im Netzbetrieb verwendet werden)
- 3 LED-UV-Licht, das mit 395-415nm Wellenlänge Leck Tracing Farbstoffe Werke (AccuProbe UV)
- Mikrocontroller-Technologie
- Ultrahohe Empfindlichkeit zur Erkennung so klein wie 1,7 g/a R-134a, R-1234yf und 0,9 g/a R-22. Siehe Einlegeblatt für zertifizierte Bewertungen.
- Automatische Kalibrierung und Zurücksetzen auf Umgebungsbedingungen
- Erkennt FKW- und H-FCKW-Kältemittel (siehe Seite 7) und HFO
- Der ultrasensible langlebige Sensor mit Festelektrolyt Sensorik erkennt auch die mehr Strom
- 3 auswählbare Empfindlichkeitsstufen
- Schlankes, ergonomisches Design
- Anzeige für schwache Batterie
- Temperaturbereich -4 °C - 52 °C
- 0 bis 95 % relative Luftfeuchtigkeit, nicht kondensierend
- CE-Zeichen
- Rein mechanische Pumpe
- IP51
- Verschmutzungsgrad 4
- Innen- / Außenbereich
- Adaptateur: GMEGA-033120FX mit Perle de Ferrit Hersteller PN: K3-NF-30-A (N) BK0

# Teile und Bedienelemente



## Einlegen der Batterie

### AccuProbe UV

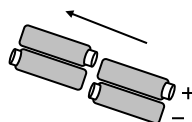


1. Lösen Sie die Schraube der Batterieabdeckung unten am Lecksucher und Entfernen Sie den Deckel.
2. Legen Sie 4 AA-Alkali-Batterien ein und beachten Sie dabei die richtige Polarität, die im Batteriefach angegeben und oben angezeigt ist.
3. Installieren Sie das Batteriefach und die Schraube anziehen.

**Warnung zum Batteriewechsel:** Wenn die Batterie durch einen falschen Typ ersetzt wird, besteht Explosions- oder Brandgefahr.

### AccuProbe II

1. Lösen Sie die Schraube am hinteren Ende des Geräts und ziehen Sie den Batteriefachdeckel mit Scharnier wie abgebildet auf.
2. Legen Sie immer alle vier Batterien mit der richtigen Polarität ein.



# Bedienungsanleitung

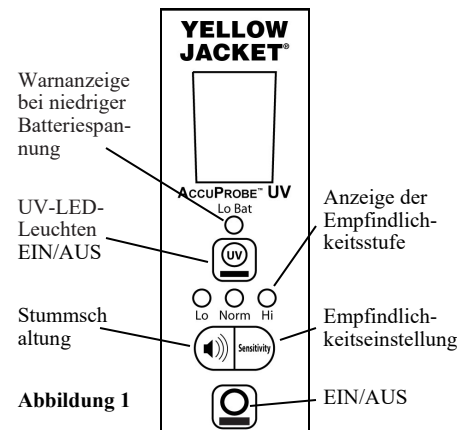
## AccuProbe UV

- EINSCHALTEN:** Der Lecksucher wird durch Drücken der NETZ-Taste (siehe Abbildung 1 unten) ein- und ausgeschaltet.
- AUFWÄRMEN:** Der Lecksucher startet automatisch mit dem Aufwärmen des Sensors, um ihn auf den Gebrauch vorzubereiten. In der AUFWÄRM-Phase – und bis das Instrument bereit ist – gibt es ein akustisches Signal in Form langsamer Pieptöne und ein visuelles Signal in Form von Blinken der LEDs Empfindlichkeit und die Null (0) im SmartAlarm™-Anzeigefenster ab. **Die Aufwärmzeit beträgt normalerweise höchstens 20 SEKUNDEN. Für maximale Empfindlichkeit, zusätzlich zwei Minuten nach normalen Warm laufen.**
- SUCHE:** Der Lecksucher ist für die Lecksuche bereit, wenn die Empfindlichkeit LEDs aufhören zu blinken und sich die Abstände der Pieptöne verkürzen. Die Null im Anzeigefenster hört dann auf zu blinken. Wenn ein Leck erkannt wird, ertönt der Piepton häufiger und die LED blinkt schneller, und die digitale SmartAlarm-LED-Anzeige schaltet sich ein und gibt die Leckgröße an. Wenn kein Leck erkannt wird, gehen Sie zur HI-Empfindlichkeit und setzen die Suche fort.

### SmartAlarm™-Anzeige

Die SmartAlarm LED-Anzeige ist eine digitale Leckgrößenanzeige, die die Leckgröße für alle FKW und H-FCKW-Kältemittel numerisch auf einer Skala von 1 bis 9 anzeigt – unabhängig von der Empfindlichkeitseinstellung. Dieser Wert hilft Ihnen bei der Entscheidung, ob das Leck so groß ist, dass es repariert werden muss.

Im HI-Empfindlichkeitsmodus kann der Lecksucher beispielsweise einen vollständigen akustischen Alarm abgeben, die SmartAlarm-Anzeige zeigt aber möglicherweise eine niedrige Zahl an – was darauf hinweist, dass das Leck sehr klein ist. Dagegen kann im LO-Empfindlichkeitsmodus kein vollständiger akustischer Alarm ertönen, der SmartAlarm kann aber eine hohe Zahl anzeigen – was darauf hinweist, dass das Leck groß ist.



Der angezeigte Maximalwert bei Finden der Leckquelle gibt die Leckgröße an. Dieser Wert hilft Ihnen bei der Entscheidung, ob ein Leck so groß ist, dass es repariert werden muss. Die folgende Tabelle zeigt die Leckraten, die der numerischen SmartAlarm-Anzeige entsprechen.

SmartAlarm™-ANZEIGE	ANZEIGE DER LECKGRÖSSE (G/A)*
1 BIS 3	< 2,8 g
4 BIS 6	2,8-14 g
7 BIS 9	> 14,1 g
*FKW- und H-FCKW-Kältemittel	

## UV-LICHT BETRIEB

**⚠️ ACHTUNG: GIBT UV-Strahlung**

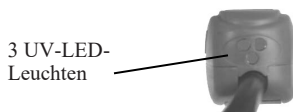
**⚠️ CAUTION**

**ULTRAVIOLET LIGHT HAZARD**  
Use with UV shield or wear eye and face protection.

- Diese UV-LED während des Betriebs strahlt UV-Licht
- Vermeiden Sie den direkten Augen und der Haut UV-Licht
- Wenn die Anzeige der UV-Licht erforderlich ist, verwenden Sie bitte UV gefilterte Brille um Schäden zu vermeiden durch die UV-Licht

### Vor Dichtheitsprüfung mit dem UV-Licht:

- Sicherstellen, dass die A/C System ordnungsgemäß mit genügend Farbstoff geladen (siehe Angaben des Herstellers für die ordnungsgemäße Ladung Farbstoff.)
  - Führen Sie das A/C System lange genug, um gründlich zu mischen und verteilt die Farbe mit dem Kältemittel und Schmieröl.
- Schalten Sie UV-Licht, indem Sie die UV-Licht EIN / AUS-Taste (siehe Abbildung links).
  - Halten Sie den Lecksucher etwa 10 "bis 14" entfernt, leuchten die UV-Lichtstrahl langsam über die Komponenten. Schläuche und Leitungen aus Metall, aus denen sich die A/C System.
  - Wenn die UV-Licht auf den Fluoreszenzfarbstoff, dass aus dem System der Farbstoff leuchtet ein helles gelb grün leuchtet entgangen ist.
  - Die UV-LEDs schaltet sich automatisch nach fünf Minuten.



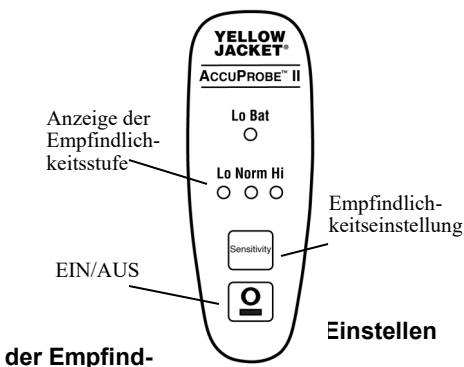
Farbe

## Verwendung der SmartAlarm-Anzeige

1. Die SmartAlarm-Anzeige zeigt erst dann eine Zahl (1 bis 9) an, wenn ein Leck erkannt wird. Sobald ein Leck erkannt wird, erhöhen sich die Zahlen auf der Anzeige nach und nach.
2. Verwenden Sie die SmartAlarm-Anzeige, um eine Nullpunktjustierung an der Leckquelle vorzunehmen, indem Sie beobachten, wie die Zahlen bei Annäherung an die Leckquelle steigen.
3. Warten Sie, sobald die Leckquelle gefunden wurde, immer, bis die maximale Zahl angezeigt wird, um die Größe des Lecks festzustellen.
4. Niedrigere Zahlen (ungefähr 1 bis 3) weisen darauf hin, dass die Leckgröße unter 2,8 g/a liegt und zurzeit noch nicht repariert werden muss – je nach Menge des Gases im System. HINWEIS: Mehrere kleine Lecks in einem System werden zusammengerechnet und können eine Reparatur aller Systemlecks erfordern.

## AccuProbe II

1. **EINSCHALTEN:** Drücken Sie die EIN/AUS-Taste, um das Gerät ein- und wieder auszuschalten.
2. **AUFWÄRMEN:** Der Lecksucher startet automatisch mit dem Aufwärmen des Sensors. Während des Heizzyklus gibt der Lecksucher einen langsamen „Piepton“ ab. Das Aufwärmen dauert normalerweise höchstens 20 Sekunden. **Die Aufwärmzeit beträgt normalerweise höchstens 20 SEKUNDEN. Für maximale Empfindlichkeit, zusätzlich zwei Minuten nach normalen Warm laufen.**
3. **BEREIT:** Der Lecksucher ist für die Suche nach Lecks bereits, wenn die grüne Empfindlichkeits-LED leuchtet. Der Piepton ertönt häufiger.



## Empfindlichkeitsstufe

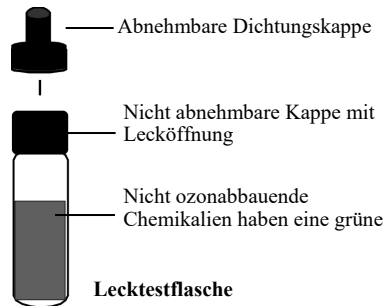
Um eine andere Empfindlichkeitsstufe einzustellen, drücken Sie die Empfindlichkeitsstaste. Die LED unter der jeweiligen Stufe ändert sich, um die neue Einstellung anzuzeigen.

Der Lecksucher stellt standardmäßig die NORM-Empfindlichkeitsstufe automatisch ein, sobald das Gerät aus dem Aufwärmzyklus kommt und sich die grüne LED einschaltet.

## Verwendung des Lecktests

Verwenden Sie den Lecktest, um festzustellen, ob der Lecksucher gemäß Spezifikationen funktioniert.

1. Heben Sie die Dichtungskappe aus Kunststoff oben am LECKTEST ab.
2. **SCHALTEN** Sie das Gerät EIN. Nach dem **AUFWÄRMEN**, wenn das Gerät **BEREIT** ist, setzen Sie den Sensor direkt dem kleinen Loch oben an der Flaschenkappe aus. Die Geschwindigkeit des Pieptons sollte sich zu einem Alarm steigern. Für den **AccuProbe** sollte die SmartAlarm-Anzeige einen Wert größer als 2 anzeigen. Wenn die SmartAlarm-Anzeige keinen Wert von 2 oder höher anzeigt, lassen Sie den Lecksucher noch 15 bis 30 Sekunden lang eingeschaltet und testen Sie erneut. Dies zeigt an, dass der Sensor und der elektronische Schaltkreis ordnungsgemäß funktionieren.
3. Setzen Sie nach dem Lecktest die Dichtungskappe aus Kunststoff wieder auf. Hinweis: Tauschen Sie den Lecktest aus, wenn die grüne Farbe nicht mehr sichtbar ist.



der Empfind-

AccuProbe II-Tastatur

## Anzeige für schwache Batterie

**Wichtig:** Batterien austauschen sofort, wenn die rote Batterie LED leuchtet auf (siehe Seite 3). Anleitung im Abschnitt „EINLEGEN DER BATTERIE“ auf Seite 3 befolgen.

## Stummschaltung des akustischen Alarms (AccuProbe UV)

Um den akustischen Alarm stumm zu schalten, STUMMSCHALT-Taste drücken. STUMMSCHALT-Taste erneut drücken, um den akustischen Alarm wieder zu aktivieren.



## Sensorfehlermodus

Wenn der Sensor nicht richtig funktioniert, bleibt der AccuProbe-Lecksucher im Aufwärmmodus. (Einige Konkurrenzgeräte ohne diese Funktion warnen Sie nicht, dass der Sensor falsch oder nicht funktioniert.)

Wenn der AccuProbe-Lecksucher im Aufwärmmodus bleibt, zuerst prüfen, ob der Sensor richtig angeschlossen ist. Wenn dies das Problem nicht behebt, Sensor austauschen.

**Batterien:** Batterien austauschen, wenn die rote LED für schwache Batterie leuchtet. Siehe „EINLEGEN DER BATTERIE“ auf Seite 3.

**Austausch des Sensorfilters:** Sensorspitze wie abgebildet abschrauben, um den Filter auszutauschen. Für optimale Leistung Filter austauschen, wenn er sichtbar mit Fett oder Öl verschmutzt ist, oder alle 2-3 Monate (je nach Gebrauch).

**Hinweis:** Schmutzige Filter nie mit einem Lösungsmittel oder Seife und Wasser reinigen. Immer durch einen neuen Filter ersetzen, der mit dem Lecksucher mitgeliefert wurde oder vom Lieferanten oder Händler nachbestellt werden kann.

**Austausch des Sensors:** Sensor durch Herausziehen aus der Anschlussbuchse entfernen. Neuen Sensor durch Ausrichtung der Kerbe in der Sensorabdeckung mit der erhabenen Längsnut am Anschlussbuchsenhalter des Sensors einbauen (siehe Abbildung 2).

**Hinweis:** Sensor nicht mit Gewalt in die Anschlussbuchse stecken. Falsche Ausrichtung kann die Sensorstifte beschädigen.

## Wartung

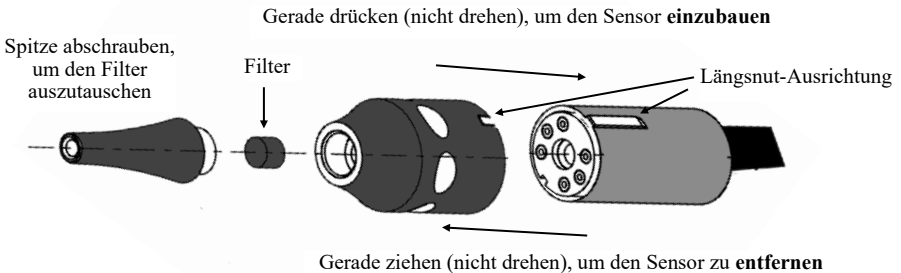


Abbildung 2

Ersatzteile		
<b>AccuProbe UV und AccuProbe II</b>	Teilekit (Sensor, Filter und Lecktestflasche)	69383
	Sensor und Filter	69384
	Sensordfilter (Paket mit 5 Stück)	69385
	Lecktestflasche	69386
<b>AccuProbe UV</b>	Netzadaptiereingang: (US, EU, UK, AU and NZ Stecker) UL Gelistet, CE and GS -zugelassen. Adaptateur: GMEGA-033120FX mit Perle de Ferrit Hersteller PN: K3-NF-30-A (N) BK0	69375
	Batterieabdeckung und Schraube	69388
	Tragekoffer – blasgeformt mit Einsätzen	69387
<b>AccuProbe II</b>	Tragetasche	69361

Leitfaden zur Fehlerbehebung		
PROBLEM	ÜBERPRÜFUNG	REPARATUR ODER AUSTAUSCH
Kein Strom	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Auf schwache oder verkehrt eingelegte Batterien prüfen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Batterien austauschen</li> </ul>
Bleibt im „Aufwärm“-Modus	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sensor nicht richtig an die Anschlussbuchse angeschlossen</li> <li>• Sensor offen/defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sicherstellen, dass der Sensor ganz in der Anschlussbuchse steckt</li> <li>• Sensor austauschen</li> </ul>
Keine Erkennung	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sensor mit Lecktestflasche prüfen</li> <li>• Prüfen, ob der Filter schmutzig oder die Sensoröffnung verstopft ist</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sensor austauschen</li> <li>• Filter austauschen oder Öffnung reinigen</li> </ul>
Langsame Wiederherstellung nach der Erkennung	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prüfen, ob der Filter schmutzig oder die Sensoröffnung verstopft ist</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Filter austauschen oder Öffnung reinigen</li> </ul>
Kein Piepton	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nichts</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stummschalt-Taste drücken (falls vorhanden), um Lautsprecher wieder einzuschalten</li> </ul>

**Product Cleaning Instructions:** Remove surface dust by wiping with a dry cloth.

Unvollständige Liste der erkennbaren SNAP*-gelisteten Kältemittel	
<b>R-12 ALTERNATIVEN</b>	<b>R-22 ALTERNATIVEN</b>
R-134a, R-1234yf, R-401A (MP-39), R-401B (MP-66), R-401C (MP-52), R-406A (GHG)	R-407C, R-410A, R-410B, R-507
R-414A (GHG-X4), R-414B (Hot Shot), R-416A (Frig C, FR-12)	<b>R-113, R-13B &amp; R-503 ALTERNATIVEN</b>
R-409A (FX-56), Freeze 12, Free Zone, GHG-X5, GHG-HP, IKON 12	R-403B, R-508A, R-508B
<b>R-502, R-500 ALTERNATIVEN</b>	<b>KW-KÄLTEMITTEL</b> (nicht SNAP-zugelassen)
R-402A&B, R-404A, R-407A, R-408A, R-411A&B, R-507	R-290, R-600A, R-170/R-290, R-600A/R-290
* SNAP (Significant New Alternatives Program), ein EPA-Programm für ozonabbauende Kältemittel für mobile und stationäre Klimaanlage	

## 24-MONATIGE EINGESCHRÄNKTE GARANTIE

Ritchie Engineering gewährleistet, dass die AccuProbe-Lecksucher von YELLOW JACKET frei von Material- und Verarbeitungsfehlern sind, die sich bei normalem Gebrauch des Produkts zu seinem vorgesehenen Zweck auf seine Lebensdauer auswirken würden. Diese Garantie gilt nicht für Geräte, die verändert, unsachgemäß behandelt, falsch bedient, unvorschriftsmäßig gewartet oder lediglich zur Kundendienstwartung zurückgeschickt wurden. Diese Garantie gilt nicht für den Sensor, der eine Garantie von einem Jahr hat.

Bei einem Defekt werden wir bei Einhaltung der folgenden Anleitung den defekten Lecksucher nach eigenem Ermessen ersetzen, reparieren oder den Kaufpreis erstatten, wenn das Gerät innerhalb von 24 Monaten nach Kaufdatum zurückgeschickt wird. ACCUPROBE Lecksucher haben einem

Herstellungsdatum Seriennummer auf dem Etikett an der Unterseite des Gerätes befindet.

Eine Fehlerbehebung wie oben beschrieben stellt eine Erfüllung aller Verpflichtungen in Bezug auf die Qualität, das Material und die Verarbeitung des Produkts dar.

**DIE OBEN BESCHRIEBENE GARANTIE GILT AUSSCHLIESSLICH UND ANSTATT ALLER ANDEREN QUALITÄTSGARANTIEN, OB SCHRIFTLICH, MÜNDLICH ODER STILLSCHWEIGEND.**



YELLOW JACKET Products Division  
Ritchie Engineering Co., Inc.  
10950 Hampshire Avenue South  
Bloomington, MN 55438-2623, USA

Tipps zur Lecksuche  
finden Sie unter  
[www.yellowjacket.com](http://www.yellowjacket.com)

Telefon: +1 800 769 8370 oder +1 952 943 1333  
Telefax: +1 800 322 8684 oder +1 952 943 1605  
E-Mail: [custserv@yellowjacket.com](mailto:custserv@yellowjacket.com)  
Website: [www.yellowjacket.com](http://www.yellowjacket.com)